

فرهنگ علمی راکعی

دانشنامه علوم

فارسی-آلمانی

تألیف دکتر عبدالکریم راکعی

مترجم رسمی و استادیار دانشگاه

برای رشته‌های

زیست‌شناسی، زمین و معدن‌شناسی، کشاورزی، خاک‌شناسی،
جغرافیا، محیط زیست، هواشناسی، جنگلداری، راه و ساختمان، شهرسازی و
فضای سبز، ریاضی، شیمی، فیزیک و رشته‌های وابسته

BERLIN - 2015

سرشناسه: راکعی، عبدالکریم، ۱۳۳۶-
عنوان و نام پدیدآور: فرهنگ علمی راکعی: دانشنامه علوم فارسی - آلمانی
مشخصات نشر: تهران: رهنما، ۱۳۹۴
مشخصات ظاهری: ۷۰۸ ص.
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۷-۶۱۶-۲
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا مختصر
یادداشت: فهرست‌نویسی کامل این اثر در نشانی: [Http://opac.nlai.ir](http://opac.nlai.ir) قابل دسترسی است
شماره کتابشناسی ملی: ۳۸۴۴۱۳۱

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means without the permission, in writing, from the Publisher.

RAHNA PRESS

Copyright © 2015

No. 112, Shohadaye Zhandarmerie St. (Moshtagh St.), Between Farvardin & Fakhre Razi, Enghelab Ave., Oppo. Tehran University, Tehran, Iran.

P.O. Box: 13145/1845 - Tel: (021) 66416604 & 66400927

E-mail: rahnmapress@yahoo.com

<http://www.rahnmapress.net>

رهنما

فرهنگ علمی راکعی (دانشنامه علوم) فارسی- آلمانی، مؤلف: دکتر عبدالکریم راکعی، طرح و اجرا: رهنما، چاپ: چاپخانه نقره‌فام، چاپ اول: ۱۳۹۴، تیراژ: ۱۰۰ نسخه، ناشر: انتشارات رهنما، آدرس: مقابل دانشگاه تهران، خیابان فروردین، نیش خیابان شهدای ژاندارمری، پلاک ۱۱۲، تلفن: ۶۶۴۰۰۹۲۷، ۶۶۴۱۶۶۰۴، ۶۶۴۸۱۶۶۲، فاکس: ۶۶۴۶۷۴۲۴، فروشگاه رهنما، سعادت‌آباد، خیابان علامه طباطبایی جنوبی، بین ۴۰ و ۴۲ شرقی، پلاک ۲۷، تلفن: ۸۸۶۹۴۱۰۲، آدرس فروشگاه شماره ۴: خیابان پیروزی نیش خیابان سوم نیروی هوایی، تلفن: ۷۷۴۸۲۵۰۵، نمایشگاه کتاب رهنما، مقابل دانشگاه تهران پاساژ فروزنده، تلفن: ۶۶۹۵۰۹۵۷
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۷-۶۱۶-۲

حق چاپ برای ناشر محفوظ است

قیمت: ۴۰۰۰۰۰ ریال

به نام دانای مطلق

مقدمه

گرایش روزافزون دانشجویان و محققین ایرانی و آلمانی زبان در امر تبادل تجربیات علمی در زمینه علوم طبیعی و محیط زیست در دهه گذشته علت اصلی تدوین این فرهنگ می‌باشد. این جانب بر روی تدوین و انتشار شش جلد فرهنگ علمی آلمانی-فارسی و فارسی-آلمانی در قالب سه دسته موضوعی در طی سالیان متمادی کوشا بوده‌ام. اولین آنها فرهنگ علمی راکعی، فرهنگ علوم پایه و کاربردی (آلمانی-فارسی) یک فرهنگ علمی دانشگاهی است که در سال ۲۰۰۶ چاپ شد و به کتابخانه‌های دانشگاهی و مراکز علمی گوناگون در ایران اهدا گردید. این کتاب در سال ۲۰۰۸ در آلمان نیز به چاپ رسید. کتاب دوم فرهنگ علوم پزشکی، اداری و حقوقی (آلمانی-فارسی) در سال ۲۰۰۹ منتشر گردید. کتاب سوم در زمینه اقتصاد و علوم سیاسی خواهد بود. هر سه دسته موضوعی به صورت فرهنگ فارسی-آلمانی نیز در دست چاپ هستند. این لغت نامه سعی بر این دارد که تازه‌های زبان آلمانی در دهه‌های اخیر را به خواننده عرضه دارد. هدف اصلی عرضه این واژه نامه کمک به دانشمندان و دانشجویان آلمانی زبان خواهان تحصیل و تحقیق در ایران و همچنین مهندسين مشغول به کار در عرصه صنعت و یا ایرانیان مشغول به تحصیل در آلمان است. واژه‌های جمع‌آوری شده در این جلد در ارتباط با رشته‌های زیر می‌باشند: زیست‌شناسی، آناتومی، زمین و معدن‌شناسی، کشاورزی، خاک‌شناسی، جغرافیا، محیط زیست، هواشناسی، جنگلداری، راه و ساختمان، شهرسازی و فضای سبز، ریاضی، شیمی، فیزیک و رشته‌های وابسته دیگر. همچنین به اصطلاحات متداول اداری و پردازش الکترونیکی اطلاعات اشاره گردیده است.

چاپ این فرهنگ فارسی-آلمانی می‌تواند قدمی در جهت تفاهم بین ملت‌ها باشد. از یک طرف آلمان و کشورهای آلمانی زبان سوئیس و اتریش و از طرف دیگر ایران و سایر کشورهای فارسی زبان همچون افغانستان، تاجیکستان و بخش‌هایی از روسیه.

در این فرهنگ، لغات به تنهایی قرار نگرفته‌اند بلکه در حد امکان دیگر لغات مرتبط نیز در کنار هر واژه قرار گرفته، به گونه‌ای که استفاده کننده از این فرهنگ بتواند موارد

کاربرد صحیح آن را دریابد. در کنار هر واژه، کلمات مترادف نیز نوشته شده و ذکر گردیده که هریک از کدام رشته علمی منشاء می گیرند.

چند مثال این مطلب را به طور واضح نشان می دهد:

مثال یک-

Kiefer und Kiefernorthopädie und Medizin	در بخش پزشکی به معنی فک
Kiefer und Tanne und Baumart	در بخش کشاورزی به معنی درخت جنگلی، کاج

مثال دو

Bett und Flussbett und Geologie	در بخش زمین شناسی به معنی بستر رودخانه
Bett und Schlafbett	تخت خواب

مثال سه-

Ton und Tonerde und Bodenkunde	در بخش خاک شناسی، خاک رس
Ton und Töne in Musik	در بخش موسیقی، تن موزیک

امید اینکه این کتاب بتواند در زمینه پیشرفت دانشجویان مفید باشد و مورد استفاده همگان قرار گیرد.

مؤلف- دکتر عبدالکریم راکعی

مترجم رسمی دادگستری آلمان و استاد دانشگاه برلین

بهار ۱۳۹۲